

إلتزام

Engagement

Je soussigné (e)..... إني الممضي (ة) أسفله
Né (e) le à المولود (ة) في
Passport n°..... délivré à.....le..... الصادر في..... بتاريخ.....
Numéro du vol..... عدد الرحلة.....
Compagnie aérienne..... شركة النقل الجوي.....
Arrivé de..... من.....
Arrivé A..... إلى.....
Adresse de résidence en Tunisie..... عنوان الإقامة في تونس.....
Numéro de téléphone portable..... رقم الهاتف الجوال.....
Lieu de confinement مكان الحجر الصحي.....

أتعهد بمقتضى هذا الإلتزام أن أطبق إبتداء من هذا اليوم إجراء الحجر الصحي الذاتي المقرر من قبل وزارة الصحة لمدة 14 يوما في إطار التوقي من فيروس كورونا.

Je m'engage à appliquer à partir de cette date la mesure d'auto-confinement pendant 14 jours, décrétée par le ministère de la santé dans le cadre de la prévention contre le coronavirus.

كما أقر معرفتي التامة بأن عدم إلتزامي بالحجر الصحي لمدة 14 يوما ابتداء من تاريخ قدومي إلى البلاد التونسية يشكل جريمة يعاقبني عليها القانون بمقتضى الفصل 312 من المجلة الجزائية الذي ينص على ما يلي: "يعاقب بالسجن مدة 6 أشهر وبخطية قدرها 120 دينار كل من يخالف التحجيرات وتدابير الوقاية والمراقبة المأمور بها حال وجود مرض وبائي".

Je déclare par la présente ma pleine connaissance que le non-respect de ma part de la mesure de mise en quarantaine pendant 14 jours à partir de la date de mon arrivée à la Tunisie constitue une infraction qui m'expose à la sanction prévue par la loi en vertu de l'article 312 du code pénal qui stipule ce qui suit: «Est puni de six mois d'emprisonnement et cent vingt dinars d'amende , quiconque aura contrevenu aux interdictions et mesures prophylactiques ou de contrôle ordonné en temps d'épidémie» .

Fait le
Signature

حرر في
الإمضاء

إلتزام

Engagement

Je soussigné (e)..... إني الممضي (ة) أسفله

Né (e) le à المولود (ة) في ب.....

Passeport n°..... délivré à.....le..... جواز السفر عدد..... الصادر في..... بتاريخ.....

Numéro du vol..... عدد الرحلة.....

Compagnie aérienne..... شركة النقل الجوي.....

Arrivé de..... من.....

Arrivé A..... إلى.....

Adresse de résidence en Tunisie..... عنوان الإقامة في تونس.....

Numéro de téléphone portable..... رقم الهاتف الجوال.....

Lieu de confinement مكان الحجر الصحي.....

أتعهد بمقتضى هذا الإلتزام أن أطبق ابتداء من هذا اليوم إجراء الحجر الصحي الإجباري المقرر من قبل وزارة الصحة لمدة 7 أيام في مرحلة أولى وأن أطبق إجراء الحجر الصحي الذاتي لمدة 7 أيام أخرى في مرحلة ثانية وفقا لنتيجة التحليل COVID-19 الذي سأخضع له وطبقا للإجراءات المستوجبة من قبل السلطات الصحية.

Je m'engage à appliquer à partir de cette date la mesure de confinement obligatoire pendant 7 jours, telle que décrétée par le ministère de santé dans un premier temps, puis appliquer la mesure d'auto-confinement pour 7 jours supplémentaires dans un deuxième temps, selon le résultat de l'analyse du test COVID-19 que je serai soumis et selon les procédures requises par les autorités sanitaire.

كما أقر معرفتي التامة بأن عدم إلتزامي بالحجر الصحي الإجباري لمدة 7 أيام ابتداء من تاريخ قدومي إلى البلاد التونسية ثم الحجر الصحي الذاتي لمدة 7 أيام إضافية يشكل جريمة يعاقبني عليها القانون بمقتضى الفصل 312 من المجلة الجزائية الذي ينص على ما يلي: "يعاقب بالسجن مدة 6 أشهر وبخطية قدرها 120 دينار كل من يخالف التحجيرات وتدابير الوقاية والمراقبة المأمور بها حال وجود مرض وبائي".

Je déclare par la présente ma pleine connaissance que le non-respect de ma part de la mesure de confinement obligatoire pendant 7 jours à partir de la date de mon arrivée à la Tunisie puis l'auto-confinement pendant 7 jours supplémentaires constitue une infraction qui m'expose à la sanction prévue par la loi en vertu de l'article 312 du code pénal qui stipule ce qui suit: «Est puni de six mois d'emprisonnement et cent vingt dinars d'amende, quiconque aura contrevenu aux interdictions et mesures prophylactiques ou de contrôle ordonné en temps d'épidémie» .

Fait le
Signature

حرر في
الإمضاء